

Uṭup wi Pawulu apiitun banfiyaarun banfētun du utaak wi Kolot

Uṭup ujuni

Ulibra wi uwo kakaarta ki Pawulu apiitun pntuk pi banfiyaarun panwoon du ubeeka wi Kolot. Aambaan kayaha da, aṣe tiink ke baji banfiyaarun Krittun banwoon da bamēban aliint ʔi pfiyaar pi baka. Epafrat anjaan agakandēr na Pawulu abiin aya da aṭup baka Uṭup Ulil Unuura. Wi nṣubal nlon nṭeṭun, ke baṅaan balon baṣe ya da ajukan baṅaan uko ulon umpaṭun na Uṭup Ulil Unuura wi Epafrat abiin ajukan baka. Baṅaan mēnt baji na baka ṅaan anṅalun Naṣibaṭi abuurana awo kadēman nwanjut na nnton nlon nampelun baṅaan bajen. Baji na baka bawo kawala katēmp, kawo baankde nyemaṭ nlon. Ke Epafrat aṣe ya wal mēnt du Rom di Pawulu awoon ukalabuṣ aṭupa uko mēnt. Wi Pawulu atiinkun uko mēnt wi wi apiitun baka, kadiimanaan baka ke pfiyaar Krittun ṭaṅ pakkaan ṅaan abuur.

Hēnk di ifah yi ulibra wi iwoon:

1. Pwul mboṣ (1.1-2)
2. Pṅehan Naṣibaṭi kabeeba (1.3-14)
3. Pwo Naṣibaṭi pi Krittun na mndēm mi nul (1.5-2.19)
4. Ubida uhalu na Krittun (2.20-4.6)
5. Pwul mboṣ pbaaṅsaani (4.7-18)

Pwul mboş

¹ Nji Pawulu i Naşibaţi adoluŋ kē nwo nanjañan i Yetu *Krittu na Timote ayiŋ nja ŋwul

² biki ubeeka wi Kolot banwoon biki Naşibaţi afiyaar Yetu Krittu na manjoonan mboş. Dñehan Naşibaţi Aşin nja awulan bnuura abot ajoobţēnēn ŋhaaş.

Pñehandēr biki Kolot Naşibaţi

³ Nñenji ŋtañan pbeeb Naşibaţi, Aşin Yetu *Krittu Ajugun woli ŋñehandēran.

⁴ Nñiink pfiyaar pi nafiyaaruŋ Yetu Krittu na uŋal wi nakaan pa banwoon biki Naşibaţi bti.

⁵ Pfiyaar na uŋal mēntŋ ŋawoona ŋi phaţ pyeenk iko yi Naşibaţi ahankanaŋ du baţi. Nakaan phaţ mēntŋ ŋi uţup wi manjoonan, unwoon *Uţup Ulil Unuura wi natiinkuŋ.

⁶ Uţup Ulil Unuura mēntŋ ubi ŋi an jibi ukaan abi ŋi mboş bti di ukdēmaŋ dēm pya abot aţij iko inuura. Hēnk di uwoon kak pa an, du unuur uteek wi nayeenuŋ wa, abot awin bnuura bi Naşibaţi na manjoonan.

⁷ Epafraţ nanohun anjaan alemp na un ajukananaŋ, ul anwoon nalempar Krittu na manjoonan anklempuŋ pa an*,

⁸ aţupun jibi *Uhaaş wi Naşibaţi uklempuŋ ŋi an kē naŋaladi.

Pñehandēr pntuk pi banfiyaaruŋ

⁹ Ukaan, wi ŋmehaŋ me uko waŋ, aşē bi duka duka ŋi pdo kañehandēran. Nñehan Naşibaţi ado

* **1:7** Anklempuŋ pa an : Nlibra ŋloŋ ŋapiit aji : anklemparuŋ un.

*Uhaaş wi nul utumanan uşal untuŋa na mntit nahilna name bnuura uko wi aŋaluŋ.

¹⁰ Hënk, ubida wi nan ulil Ajugun nabot nado kado iko bti yi aŋaluŋ. Nado kado iko inuura itum kabot kameha me Naşibaŋi na manjoonan.

¹¹ Nñehan Naşibaŋi aliintanan ŋi iko bti yi nakdoluŋ na mnhina mi mndëm mi nul. Hënk nado kataman kabot kamiir ŋi iko bti yi nakdoluŋ,

¹² nabot nalilan, nabeeb Aşin nja andoluŋ kë nahil kaka uko wi ahonuş bañaan biki nul, bukal banwoon ŋi bjeehi.

¹³ Alëb nja ŋi phina pi bdëm ańooŋ du pşih pi Abukul i aŋaluŋ.

¹⁴ Ťi ul di di ŋbuurnuş, kë Naşibati abot amiir nja ipekadu.

¹⁵ Nin ñaan aambaan kawina Naşibaŋi, ŋi mnwo mi abukul mënt mi mi ŋwinuluŋ. Ul awoon nateek, akşihuŋ iko bti impaşaniin,

¹⁶ ŋiki ŋi a di di iko bti ipaşaniin du baŋi na ŋi mboş, ŋko ŋanwinaniin na ŋanwoon ŋaanwinanaa : ŋnton ŋankşihuŋ, ŋanwoon na mnhina, na ŋandukiin bti. Naşibaŋi aŋëpna ŋi a aŋak iko mënt bti, iko mënt bti aŋak ya pa a.

¹⁷ Ul awoo, wi nin kako kalon kawoon kaando bi paşana, iko bti imëbandëraan ŋi a.

¹⁸ Banfiyaaruluş bti bawoon uleeful, ul kaşë awo bkow. Ul awoon ujuni, nateek ŋi banknaŋiin ŋi pkeŋ, ahilna kawo nateek ŋi iko bti.

¹⁹ Ulil Naşibaŋi kë atumana iko bti inwoon ŋi a,

²⁰ abot aŋëpna ŋi a akakan iko bti ŋi mboş na du baŋi ŋi ploolan na ul Naşibaŋi. Pñaak pi Abukul pantuliin ŋi krut paŋiun btiinkar mënt.

21 An, nabi low Naşibaţi, kë buţaan bi najaan nado na bi najaan naşal kë bado kë naşoorad na a.

22 Hênkuŋ uleef wi Abukul unwoon wi ñaaŋ najën ukeţi, pkeţ mënţ paţu kë nakak atiinkar na a. Hênk nahil kanaţ ţi kadunul kawo bajintţ piş, bañaan banwoon baanwo na nin buţaan dloŋ, biki bawoon baanhil pji nin uko ulonţ ţi baka.

23 Kë naşë awo i kamëban bnuura kaliintţ ţi pfiyaar kawut kapën ţi phaţ pi *Uţup Ulil Unuura wi natiinkuŋ. Uţup mënţ baţup wa bañaan bti ţi mboş, wul wi nji Pawulu kalemparuŋ wi nji kaţupuŋ wa.

Ulemp wi Pawulu

24 Dwo ţi phaj ţi uleef naan ţi phaj pi *Krittu pa bnuura bi banfiyaaruŋ banwoon uleeful.

25 Pa an nanfiyaaruŋ bti biki Naşibaţi aţu'ënuŋ pdo ulemp wi pţup uţup wi nul bti.

26 Uko mënţ uwoon uko wi Naşibaţi amenunţ bañaan du wi umundu uwoonunţ, hênkuŋ ameeţan wa bañaan banwoon biki nul.

27 Anjal bañaan biki ŋtaak bti bame iko inuura na mndëm manwoonţ ţi uko umbiin amena. Uko mënţ wii wi : *Krittu awo ţi an, ul adoon kë nahaţ kë nayeenkţ ţi mndëm mi Naşibaţi.

28 Kë hênk di di ŋjaan ŋmeeţan Krittu, kaţup bañaan bti balipara, kabot kajukan baka na uşal untuŋa bti, bahilna bawo ţi Krittu bukal bti bañaan banjijunţ ţi pfiyaar.

29 Uko mënţ ukaanţ kë nji kalemp, agutan na mnhina bti manwoonţ ţi nji, mi Krittu awulnuŋ.

2

¹ Dɲal name kë dwo ɲi pɟutaran, an na biki ubeeka wi Lawoditiya, na bañaan bti banwoon baambaan kawinën na kës ki baka ; ugut mënt utam maakan.

² Ddo haɲ nahilna nawo na mntɛɲ ɲi iṭɛb yi nan nabot naɲalad nawo ji ñaan aloolan ; naɲum na uşal untuɲa. Nahil wal mënt kame uko umbiin amena wi Naşibaɲi. Uko mënt uwoon *Krittu.

³ ɲi a di di iko inuura maakan bti yi uşal untuɲa na injaan ihaabës ñaan uşal iwoon.

⁴ Dɲupan uko mënt ñaan alon awutna nin kadaaran na ɲɲup ɲilil ɲi nul.

⁵ Uwo manjoonan kë dlowan, kë uşal wi naan uşɛ wo ɲi an, kë ntilan maakan wi nwinanan kë namëban bnuura abot anaɲ aliint ɲi pfiyaar pi nafiyaarun Krittu.

Mnwo mi bañaan banwoon biki Krittu

⁶ Hënk wi nadinanun Yetu *Krittu aji awo Aju-gun, mnwo mi nan mandoon kayuuj kë awo na an.

⁷ Najab awo na intaañ ɲi a, kë ajejan aniwna katohul, abot adolan kë nakliint ɲi pfiyaar jibi bajukananan, mnwo mi nan mandoon kayuuj keeri kë Krittu awo na an ɲi ubeeb wi najaan nabeeb maakan Naşibaɲi ɲnuur bti.

⁸ Naɲafaraan balil mntum badaaran, ɲşal ɲi baka ɲawo ɲi bañaan, ɲawaan udooni. Uşal utɛnt wun uumpenna du Krittu, upenna du udolade wi bañaan, na du mnhina manjaan manɲon umundu wi.

⁹ ɲi ul ɲi uleeful di di iko bti inwoon ɲi Naşibaɲi ifɛtuɲ.

10 Kë ti a di di nayeenknuŋ iko atuman, ul ankŋihunŋ baŋih bti na mnhina bti.

11 Ti *Krittu nawala katëmp kanwoonŋ kaanwo ki ñaanŋ awalananaŋ. Katëmp mëntŋ kapëna du a, kul kajaanŋ kakib pekadu danwoonŋ ti uleefan kapënan.

12 Ti batitmu namoya na a, abot anaŋa ti pkeŋ wi nafiyaaruŋ mnhina mi Naŋibaŋi manaŋanuluŋ ti pkeŋ.

13 An biki pekadu di nan na pwo naanwala katëmp ŋiki naanwo bayuday, iŋuunŋ kë nawo bakaŋ, Naŋibaŋi awulan ubida na Krittu. Amiir nja ipekadu bti.

14 Dko di bapiitunŋ aji nduknaanaa ŋiki nŋentaŋ uko wi bgah bajakuŋ, Naŋibaŋi atow da, aba na da wi apanunŋ da du krut ki Krittu.

15 Awohëŋ nŋtonŋ nŋankŋihunŋ na nŋanwoonŋ na mnhina, apënanŋ na aŋij ti kadun ki baŋaanŋ, alaaŋ laaŋtënŋ na ti kafetŋ ki pntuk panlilanunŋ wi awatunŋ na ti pkeŋ pi Krittu akeŋunŋ ti krut.

16 Keeri uko wi najaanŋ nade, wi najaanŋ nadaan, këme uko wi nŋfettu nŋlonŋ, na wi ufettu wi pli phalu na wi *unuur wi pnoorfën wi bayuday uwutan kaŋu nadinan nin ñaanŋ alonŋ aji naduknaanaa ti iko itëntŋ yunŋ.

17 Iwo ŋaŋ ulimëntŋ wi iko inwoonŋ i pbi. Kë uko unwoonŋ na manjoonan uŋë wo Krittu.

18 Banjaanŋ bahajan ikow yi baka pa pwinana, kadëmanŋ nwanjuŋ, nakdinan baka baji naduknaanaa. Baji babi ŋu ŋu nŋŋalŋ nŋi baka bti ti nwanjuŋ na iko impënuŋ awinana ti kadun ki baka. Nŋŋalŋ nŋi baka nŋaji nŋaŋu baka banah, nŋawo nŋi baŋaanŋ bajën, nŋawaanŋ udooni.

¹⁹ Baanji bamëban ti Krittü anwoonj bkw. Ul ankaanj kë uleef bti uji uka uko bti wi unumiinj, kamëbandër bnuura ti dko di imoh ijaanj iyitiiraan, kabot kadëm jibi Naşibaţi aņaluņ.

Pkeţ na pkuţ kanaţa ti pa na Krittü

²⁰ Wi nakeţuņ na *Krittü, kë mnhina mi umundu maankak ahilanan nin uko ulonj, we ukaanj kë naji naţaş udolade wi wa, ji wul umëbanuņ ubida wi nan ba?

²¹ Uji uji « Kjej uko wi, » « Kñem wuņ, » « Kban wundu. »

²² Uţiiniyaan iko injaanj iluņ katoka. Uko mënt uwo udolade wi bañaanj.

²³ Udolade mënt uji uwo wo ji uwo na uşal untuņa, ţiki uji uţiiniyaan ptaş *Bgah, pwalan bkw na pdo kahajan uleef, aşë waanj udooni, uunji uneean uleef pdo uko wi uņaluņ.

3

Pmëban Ubida uhalu unwoonj ti Krittü

¹ Jibi nanaţiinj ti pkeţ na *Krittü, nadoon kala iko yi baţi keeri, di Krittü awoonj aţo ti kadeenu ki Naşibaţi.

² Naţuun uşal wi nan ti iko yi baţi, nawut yi mboş.

³ Hënk di uwoonj, nakeţi, kë ubida wi nan ume-nana na Krittü du Naşibaţi.

⁴ Krittü awoonj ubida wi nan na manjoonan. Unuur wi akwinaniinj, an kak napën kawinana na a ti mndëm mi nul.

⁵ Nafiņan keeri ti mnwo mi nan iko yi mboş yi uleef uņaluņ. Iko mënt yii yi : pekadu di piint, ubida uţop, pņal iko iwuţaan, pbi kaţu ţu uşal na

uhaaş bti ți uko, pñeebar iko, țiiki ankaan ado han aji dëman iko yuñ ji Naşibați i i akdëmanuñ.

⁶ Iko itënt yañ ijaan itij udeeb wi Naşibați [ți banjaan bado ya].

⁷ Iko yañ yi yi najaan nado ța, wi iktoñuñ nbida ɲi nan.

⁸ Kë hënkun, napënaan iko yañ bti ți ubida wi nan ; nawutan kado kadeebaț, kado kahank ñaan ți kațëb, kawo na bjooț ; nawutan kado kakarad, uțup uloñ ukowëndënaan uwutan kapën ți mntum mi nan.

⁹ Nțilan ɲawutan kawo ți ptoofan, țiiki nawo hënkun bañaan bahalu banwohëşuñ ubida wi baka ujon na iko iwuțaan yi wa.

¹⁰ Nawohara hënkun ubida uhalu, wi Naşibați awulanañ abot aji țëlëş wa ɲyaaş bti kë nado naam na a, ul anțakanañ, nahilna name'a bnuura.

¹¹ Hënkun uunkak aka *nayuday na awoon aanwo nayuday, anwaliin *katëmp na anwoon aanwala ka, ñaan i uțeeh, këme anwoon aamme nin uko uloñ ji bañaan biki utaak wi Tit, ñaan i bakjuukntënuñ ți ulemp këme ñaan najeesh ; *Krittu țañ akaan udooni abot awo ți bañaan banfiyaaru-luñ bti.

¹² Wi Naşibați adatanan kë nawo biki nul, kë abot aņalan, nadoon kañaaga, nado kațënkâr, nabot nado kawalan ikow. Nawoon bañaan banjoobun ikow banwoon baanji bataran.

¹³ Nadoon kamiirad, woli atëntan aloñ adolan uko uloñ, nawuladën iñeen, namiirad. Jibi Ajugun amiiranañ, an kak, nadoon kamiirad.

¹⁴ Kë uko undëmnun maakan uwo naņalad, uņal ujaan udolan namëbandër bnuura.

15 Btiinkar bi *Krittü aṭijun ṭi an badoon kaṭonjan ṇhaaṣ. Naṣibaṭi aṭijan ṭi btiinkar mēntṣ nahilna nawo uleef uloolan. Nadoon kabeeb Naṣibaṭi ṇnuur bti.

16 Uṭup wi Krittü utum ṭi an! Nadoon kajukandër, kaṭēnkar kawutna kajot ṭi buṭaan. Nadoon kado haṇ na uṣal untuṇa bti, kayeeh Naṣibaṭi na iyeeh yi pñaaamarēn na iyeeh yi pdēman Krittü, *Uhaaṣ wi nul uṭu'an iyeeh mēntṣ ṭi bkow.

17 Uko bti wi nahilanunṣ kaṭup kēme kado, nadolan wa ṭi katim ki Yetu Ajugun. Naṭēpnan ṭi a nado kabeeb Naṣibaṭi Aṣin nja.

Mnwo mi banfiyaaruṇ

18 An baaṭ nadoon katiink bayinan, ji bañaanṣ banwoonṣ biki Ajugun.

19 An biinṭ naṇalan baharan nawut kado kalēbar na baka.

20 An bapoṭ, nadoon katiink bajugan ṭi iko bti ; uko mēntṣ wi wi Ajugun aṇaluṇ.

21 An baṣin bapoṭ, nakbubara kado kadeebaṭan babukan ji babi bawutandër.

22 An balemp, nadoon katiink ṭi iko bti biki naklemparuṇ ṭi mboṣ ṭi. Nawutan kado kado haṇ ṭiki batenan kēme woli nala pwinana bnuura ṭi bañaanṣ. Nadoon kado haṇ na uhaaṣ ujintṣ wi bañaanṣ banwoonṣ baaññoom Ajugun.

23 Ulemp wi bahilaṇ kaṭu'an nadoon kado wa na uhaaṣ unuura ji nawo wo ṭi plempar Ajugun.

24 Nameen kē Ajugun atuuman na iko inuura yi ahankuṇ banwoonṣ biki nul. Na manjoonan *Krittü Ajugun i i naklemparuṇ.

25 Kē ñaanṣ ankdoluṇ buṭaan aluṇ kayeenk uko wi buṭaan mēntṣ baktijunṣ, kē nin bpaṭṣēr baankwo da.

4

1 An biki baklemparuŋ, nawoon batool na banklemparananŋ nabot namëban baka bnuura. Nameen kë an kak, naka aloŋ kë awo Ajugan du baŋi duuŋ.

Uko wi pdo

2 Namëbaan naliintŋ ŋi pñehan Naŋibaŋi, nawoon bten naŋu ibaŋ ŋi uko mëntŋ, ŋi pdo kabeeba.

3 Woli nañehan, nañehandërun kak Naŋibaŋi ajeehan bgah bi ulemp wi pŋup Uŋup wi nul, nhilna ndo kaŋiiniyaan uko wi *Krittu umbiŋ amena unŋuunŋ kë nwo ukalabuŋ.

4 Nañehaan nhil ndo kameeŋan wa, jibi nwoonŋ i kado.

5 Woli nawo na banwoonŋ baanwo biki Krittu, uko bti wi nakdoluŋ nadoon kado wa na uŋal unŋuŋa, nyaaŋ bti wi nahilanuŋ.

6 Nŋup ŋi nan ŋawoon ŋnuura, ŋataab pnam, nabot nahil pteem andoli bnuura.

Pwul mboŋ pbaañŋaani

7 Kë Tiŋik, ayiŋ nja i mmaganuŋ anwoonŋ nalempar *Krittu na manjoonan, i njaanŋ kagakandëraan kalempar Ajugun, aŋupan jibi nwoyi ŋi bti.

8 Dyila du an, ahilna aŋupan jibi ŋwo i ŋi abot atëŋŋënan.

9 Onetim kak, ayiŋun na manjoonan i mmaganuŋ ampënnuŋ du an agakandër na a. Baŋupan uko bti unŋŋëpuŋ ŋi.

10 Arittarkuŋ anwoonŋ ŋi na nji ŋi ukalabuŋ, na Markuŋ ayiŋ Barnabat bawulan mboŋ. Name uko wi nawoonŋ i kado woli Markuŋ abi du an : namëbaana bnuura.

¹¹ Yetu i bajaan badu Yuttut akak awulan mboş. Bukal bawajanţ ʒañ ʒi bayuday banfiyaaruŋ *Krittü, bajaan balemp na nji pa *Pşih pi Naşibaţi ; baji batēŋtēnēn.

¹² Epafraţ anwoon i ubeeka wi nan akak awulan mboş. Awo nalempar Yetu Krittü abot aji bi taman taman ʒi pdo kañehandëran Naşibaţi nahilna namëban naliint, najij ʒi pfiyaar, nabot nado kado uko bti wi Naşibaţi anjalun.

¹³ Dʒup aji dmaar uko wi : Aji noor maakan ʒi uko wi nan na wi biki ubeeka wi Lawoditiya na biki ubeeka wi Yerapolit.

¹⁴ Luk kak nakuraar i ŋmaganun na Demat bawulan mboş.

¹⁵ Nawulan bayiţ nja biki Lawoditiya mboş. Nawulan kak Ninfa na banfiyaaruŋ bti banjaan bayitiir du katohul mboş.

¹⁶ Woli najuk uko wi mpiitanan, nakaan nado banfiyaaruŋ banwoon Lawoditiya bajuk wa. An kak nakaan najuk uko wi nji kapiitun biki Lawoditiya.

¹⁷ Nakaan naji na Arkip amëban bnuura ulemp wi ayeenkun ʒi Ajugun.

¹⁸ Nji Pawulu kapiitanan na kañen ki naan, dwulan mboş. Naleşan kë dwo ukalabuş. Bnuura bi Naşibaţi bawo ʒi an.

Ulibra wi Naşibaṭi
New Testament and Shorter Old Testament in
Mankanya

copyright © 2014 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Mankanya

Translation by: Wycliffe Bible Translators

Contributor: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Copyright Information

© 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Mankanya

© 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses,

please contact the respective copyright owners.

2015-03-17

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files
dated 30 Dec 2021

a40dd8c3-0687-5ed7-bd1a-ef16ae8e3b9c